

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 32:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi Pan JAHWE: Rozciągnę nad tobą swoją sieć* w zgromadzeniu licznych ludów** – i wyciągną cię*** w moim niewodzie. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Posłuchaj, co mówi Wszechmocny JAHWE: Rozciągnę nad tobą swą sieć na oczach licznych ludów — i wyciągną cię w moim niewodzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi Pan BÓG: Rozciągnę nad tobą swoją sieć w zgromadzeniu wielu narodów, a wyciągną cię w swoim niewodzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi panujący Pan: Rozciągnę też na cię sieć moję przez zebranie wielu narodów, którzy cię wyciągną niewodem moim;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto to mówi JAHWE Bóg: Zarzucę na cię sieć moję w mnóstwie narodów mnogich i wyciągnę cię niewodem moim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Bóg: Rozciągnę moje sidła nad tobą w zgromadzeniu wielu narodów i wyciągnę cię moją siecią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Wszechmocny Pan: Rozciągnę nad tobą swoją sieć w zgromadzeniu licznych ludów - i wyciągnę cię w moim niewodzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi Pan BÓG: Rozciągnę nad tobą Moją sieć, przez zgromadzenie licznych narodów wciągnę cię w Moją sieć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE BÓG: Rozciągnę nad tobą sieci, na zgromadzeniu licznych narodów złapię cię w moją pułapkę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Pan, Jahwe: Rozciągnę przeciw tobie me sieci na zgromadzeniu licznych narodów i wciągnę cię w me sidła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: І Я на тебе закину сіті численних народів і приведу тебе мою вудкою
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Oto przez zbiorowisko licznych narodów rozciągnę na ciebie Mą sieć i wyciągnę cię Moim niewodem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ’Przy pomocy zboru wielu narodów rozpostrę nad tobą swą sieć, a one wciągną cię w mój niewód.

¹⁾ <x>330 12:13</x>; <x>330 17:20</x>; <x>330 19:8</x>

²⁾ w zgromadzeniu licznych ludów : wg G: sieć licznych ludów, δίκτυα λαῶν πολλῶν.

³⁾ wyciągnę cię G, ἀνάξω σε, גָּרַעְתִּיךָ .